

原民文化保存刻不容緩！行動裝置助攻

東河國小以平板記錄部落生活，將文化瑰寶傳散世界



「iyaoi-iyaoi-iyaoi- (讀音：伊呀喔欸~)」悠揚的歌聲在小小的部落中迴盪著，每個學生手拿一台平板，走進部落，藉由數位科技與耆老們互動，老與少跨世代的交流，讓台灣鮮明的原住民文化得以持續流傳。位於台灣苗栗南庄鄉的東河國小，全校學生不到 50 位，但得天獨厚的地理環境，讓學生的組成居然包含泰雅族、賽夏族及客家族群三種多元身分，其中更以兩個原住民族群為大宗。隨著數位學習逐漸成為台灣學校主要的教學模式，東河國小也將行動裝置融入課程中，不只讓偏鄉學生體驗創新科技的驚奇，縮短城鄉差距；更積極推動語族語相關課程，積極運用科技保留原民文化，並藉由無遠弗屆的網路，讓世界看到台灣獨特的部落文化。

負責帶領高年級的葉致良老師表示，自己的專業正好就是資訊領域的課程，因此帶領學生活用平板並非難事，而在來到東河國小後，他發現這邊純樸美麗的原民文化逐漸沒落，有些學生甚至對自己的族語感到陌生。根據聯合國教科文組織調查報告顯示，台灣有 5 種原住民語言被評為極度危險，9 種語言被列為脆弱等級，更有 16 族語言已部分瀕臨滅絕，這些瀕危語言中，就有東河國小學生族群涵蓋的賽夏語及泰雅語。深知語言保存及文化傳承的重要性，葉老師積極於課後進修語言學，並將族語帶出校園，讓語言不在只是教科書上硬梆梆的交流工具，而是能融入生活並帶有百年情感的文化。

走進部落！以大地為教室 學生與耆老的戶外音樂會

健康部落站緊鄰東河國小，外觀設計融合原住民圖騰意象，是附近部落耆老們日常聚會的場所。在這天的科技課上，高年級生帶著準備好的課程及預先存入音樂的平板前往部落站，準備與耆老們一同舉辦一場戶外音樂會。學生們各司其職，賽夏族的學生負責帶唱歌謠；泰雅族學生負責教學舞蹈，而攝影組的學生則拿著平板四

處取景，捕捉同學與耆老們互動的每個瞬間，並紀錄最後的成果發表，為之後的影音剪輯提供素材。課程中大家用害羞生澀的笑容與耆老交談，而愉悅的歌聲及笑聲也逐漸填滿這座小小的休息站。



「這邊要轉一個圈」、「這句歌詞我們再唱一次」，伴隨著此起彼落的教學聲，透過不同世代一來一往的交談互動，替原民文化注入新生，為了今天這短短 3 個小時的課程，東河國小的學生事前的準備一點也不少。結合 108 課綱的核心素養與跨域整合，學生們從每周的科技課學習如何利用平板拍攝影音，運用不同的 APP 練習剪輯技巧；於族語課上精進自己族語的發音與唸法，並在藝術課程於平板上挑選音樂、編排舞蹈，透過每周在課堂上的累積及課餘時的小組討論，最終孵化出這堂戶外交流課程。

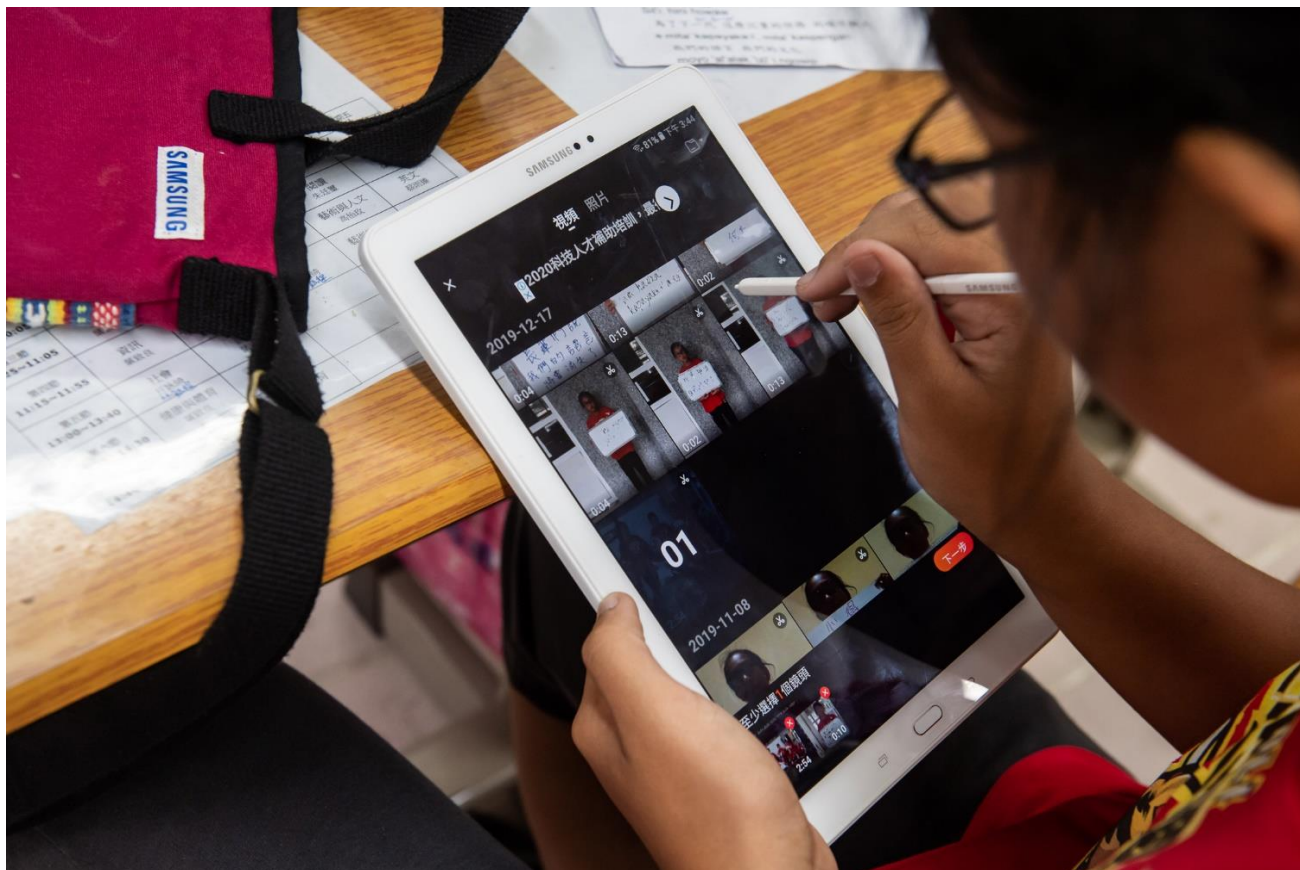
在教學過程中，耆老因年紀大無法完成蹲下的舞蹈動作，又或是看不清歌詞上的羅馬拼音，這些小小的問題，都是初次執教的學生們面臨到的困難。葉老師也表示：「除了讓學生透過數位科技保留原民文化，學生在戶外課程面臨到的問題，並不是可以從教科書上提前預知的，因此我並不會馬上出手幫忙，而是在旁邊靜觀他們如何藉由溝通去解決問題。透過讓學生擔任教師的角色，更可以訓練他們獨當一面解決問題的能力。」

學生巧手剪輯影音 保留珍貴原民族語



在結束戶外課程後，學生帶著存有珍貴畫面的平板返回教室，不用老師多加提醒，學生們一進教室便依照小組各自帶開，開啟慣用的剪輯軟體，泰雅族學生開始替舞蹈影片的音樂加上字幕，賽夏族學生則拿起白板寫下族語歌謠的羅馬拼音及中文歌詞，並用平板補拍畫面，不假手他人地將這些畫面剪輯成影片。在東河國小的 Youtube 頻道上，有許多學生族語影片的分享，不論是課堂中的作品，或是回家與家人一同用族語造句，每個影片的初衷都是為了讓學生可以更了解自己族群的文化及語言，期待透過網路打破地域與時間的限制，並得以妥善保存及傳承，用創新科技重現原住民文化百年來的風華。

談及對於數位學習課程的看法，學生笑著分享道：「當我們遇到不懂的問題時，用平板搜尋資料就能馬上得到解答。我們之前有與學長姐一起用平板拍攝原住民歌謠的MV，從唱歌、拍攝到演戲，都是我們自己完成，我覺得加入平板讓上課變得更好玩了，讓我在放假的時候也想繼續上課。」



從校園深入家庭! 保存原民文化總動員 讓科技串聯過去與未來

數位學習近年已成為台灣教育環境的主流，隨著教學模式愈發多元，數位教具更要搭配創新的思維，才能讓科技成為學生學習的好幫手。東河國小已有四年推動數位學習的經歷，從一般課程到寒暑假的教學輔導，皆將行動載具融入其中，不論是族語、原民舞蹈的影音紀錄到 360 度部落環景圖，皆是師生一同完成的豐碩成果。未來東河國小也希望可以將原民文化再深入家庭，讓學生不只在學校學習部落文化，更可以帶回家中與家人一同分享，進而打造全面性的學習環境。台灣三星也將持續關注台灣原民文化，並挹注創新科技資源，擴大影響力，提升學生的學習動機，讓文化保存成為永續發展與傳承的重要任務。

註：東河國小資訊數位MV剪輯作品：https://www.youtube.com/watch?v=dACNRct8pEg&list=PL_BRCEcYN5CPgrRIDJ6NTWjGp2F0x8qdk&index=2